Porównanie tłumaczeń I Kronik 10:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie radził się (on) JAHWE, dlatego uśmiercił go (On) i przeniósł władzę królewską na Dawida, syna Jiszaja. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie radził się on JAHWE, dlatego JAHWE pozbawił go życia, a władzę królewską przeniósł na Dawida, syna Jessaja. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A nie radził się JAHWE. *PAN* zabił go więc i przeniósł królestwo na Dawida, syna Jessego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A iż się nie radził Pana, zabił go, a przeniósł królestwo na Dawida, syna Isajego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a nie miał nadzieje w JAHWE. Dla czego zabił go i przeniósł królestwo jego do Dawida, syna Isaj. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a nie radził się Pana; On więc zesłał na niego śmierć, a królestwo jego przeniósł na Dawida, syna Jessego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A nie pytał o wyrocznię Pana; On więc pozbawił go życia, władzę królewską zaś przeniósł na Dawida, syna Isajego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a nie radził się PANA; dlatego On sprawił, że zginął, a królestwo przekazał Dawidowi, synowi Jessego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a nie radził się JAHWE. Dlatego został zabity, a władza królewska została przekazana Dawidowi, synowi Jessego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І не пошукав Господа, і Він забив його і повернув царство Давидові синові Єссея. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A że się nie radził WIEKUISTEGO zabił go, a królestwo przeniósł na Dawida, syna Iszaja. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A nie pytał JAHWE. Toteż on go uśmiercił, a władzę królewską przekazał Dawidowi, synowi Jessego. |